

5. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 280 с.
6. Силантьев И.В. Текст в системе дискурсных взаимодействий // Критика и семиотика. – Вып. 7. – Новосибирск, 2004. – С. 98–123.
7. Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева и др. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 840 с.
8. Маевский Н.Н. Особенности научно-популярного стиля: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ростов-н/Д, 1979. – 21 с.
9. Будагов Р.А. Литературные языки и языковые стили. – М.: Высшая школа, 1967. – 376 с.
10. Лазаревич Э.А. Функции и принципы популяризации науки. – М.: Общество «Знание», 1983. – 40 с.
11. Новиков А.И., Богословская И.В. Научно-популярный текст в его соотношении с научным текстом // Обработка текста и когнитивные технологии. – Пушкино, 2003. – С. 346–356.
12. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Academia, 2000. – 128 с.
13. Зайцева А.В. К проблеме типологии текстов экологического дискурса ФРГ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 7. – Ч. 2. – С. 92–96.
14. Альтернативная энергетика [Сайт]. URL: <http://alternativenergy.ru/> (дата обращения: 21.05.2014).
15. Erneuerbare Energien [Сайт]. URL: <http://www.erneuerbareenergien.de/> (дата обращения: 21.05.2014).

Научный руководитель Ю.В. Никанорова, к. филол. н., доцент ТПУ

Сафонова А.Е.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ПАТЕНТ КАК НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ДОКУМЕНТ. ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ ОПИСАНИЯ ИЗОБРЕТЕНИЯ

Название «патент» произошло от латинского *Littera Patents*, что в переводе на русский язык обозначает «Грамота Открытая». Патент на изобретение – это документ, юридически закрепляющий за его обладателем монопольное право на изготовление, применение и продажу изделий, другими словами, это документ, который служит для сохранения прав на собственность особого вида – интеллектуальную собственность. Патент содержит сведения о патентообладателе, а также описание и формулу изобретения или перечень существенных признаков полезной модели.

С точки зрения развития нашего общества, появление механизма патентов существенно ускорило научно-технологическую революцию, т. к. стало возможным цивилизованным образом охранять права изобретателей. Следует также отметить, что изобретением является новое и обладающее существенными отличиями техническое решение задачи в любой области, но дающее положительный эффект.

Для того чтобы техническое решение было признано изобретением, оно должно отличаться такими признаками, как новизна, существенное отличие и положительный эффект. Кроме того, правильно оформленное описание изобретения должно иметь определенную структуру, т. е. содержать необходимые разделы, следующие в требуемой последовательности. Именно четкая структура описания изобретения несет определенную правовую нагрузку, в соответствии с которой используются соответствующие языковые штампы.

Описание изобретения имеет четкую структуру, каждый из разделов несет определенную правовую нагрузку, в соответствии с которой используются соответствующие штампы. Требования к этой структуре описания изобретения зависят от принятых в конкретной стране практики патентования, системы выдачи патентов и правил описания изобретения. Знание структуры описаний изобретений для переводчика важно, это поможет ему легко ориентироваться в тексте и быстро решать массу задач, зависящих от поставленной перед ним цели. Особенно важно учитывать и тот факт, что перевод описаний изобретений – очень ответственное дело. Малейшие неточности могут привести к судебным разбирательствам и даже к финансовым потерям.

Система выдачи патентов одна как в Великобритании и США, так и в России, но правила описания изобретения различны. Переводчик должен хорошо знать назначение и особенности каждого раздела структуры описания изобретения.

Описание изобретения, по Климзо, содержит следующие разделы:

1. Заголовок описания и название изобретения (title of the invention).
2. Аннотация (abstract of the disclosure).
3. Указание области изобретения (the field of the invention)./
4. Предпосылки к созданию изобретения (background of the invention).
5. Обзор известного уровня техники (description of the prior art).

6. Критика прототипа (criticism of the prior art).
7. Краткое изложение существа изобретения, или резюме изобретения (summary of the invention).
8. Расширения (broadening paragraphs or qualifying statements).
9. Чертеж и краткое описание его видов (drawing and brief description of its views).
10. Подробное описание изобретения (detailed description).
11. Формула изобретения (claims).
12. Техничко-экономические результаты применения изобретения (statements of the advantages to be gained by the invention).
13. Ссылочная часть (references cited).
14. Вкладыш с сообщением об отказе от пункта формулы (disclaimer).
15. Перечень замеченных опечаток (certificate of correction).

Необходимо учитывать, что все эти разделы не всегда присутствуют в описании. Они могут объединяться, меняться местами или вообще опускаться. Помимо этого, разделы обладают равной правовой силой, причем наибольшее правовое значение имеет формула изобретения.

Существует еще одна классификация – Маленовой, которая выделяет следующие разделы структуры описания изобретения:

1. Заголовок описания и название изобретения (title of the invention).
2. Реферат (Аннотация) (abstract of the disclosure).
3. Отсылки к родственным заявкам, если таковые имеются (cross- references to related applications (if any)).
4. Предпосылки к созданию изобретения/ Уровень техники (background of the invention).
 - a. Область изобретения (field of the invention).
 - b. Описание (обзор) известного уровня техники (description of the prior art).
 - c. Критика прототипа (criticism of the prior art).
5. Резюме изобретения (сущность изобретения) (summary of the invention).
6. Краткое описание чертежа(ей) (brief description of the drawing(s)).
7. Описание предпочтительного варианта осуществления изобретения (description of the preferred embodiment).
8. Подробное описание изобретения (detailed description).
9. Формула изобретения (claims).

10. Техничко-экономические результаты применения изобретения (statement of the advantages to be gained by the invention).
11. Ссылочная часть (references cited).
12. Вкладыш с сообщением об отказе от пункта формулы (disclaimer).
13. Перечень замеченных опечаток (certificate of corrections).

Научный руководитель И.В. Гредина, к. филол. н., доцент ТПУ

Чан Тху Нган

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАУЧНО-УЧЕБНОГО ПОДСТИЛЯ (К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ)

В современной лингвистике до сих пор нет единого мнения о внутрителивой дифференциации научного стиля: существуют различные классификации подстилей научной речи (см. об этом, например, [1]). В разных источниках выделяются такие разновидности научного стиля, как собственно научный подстиль (академический / научно-исследовательский), научно-учебный (учебно-научный), научно-популярный (научно-публицистический), научно-технический, научно-деловой, научно-информативный (научно-информационный), научно-справочный и т. п. Наиболее логичной представляется классификация разновидностей научного стиля на разных основаниях, описанная в учебнике «Основы научной речи» [2]. На основе предмета науки и отрасли знания выделяются естественно-научный, научно-технический и научно-гуманитарный подстили [2. С. 38]; на основе сферы функционирования и доминирующей цели выделяются собственно научный, учебно-научный, научно-информационный и научно-публицистический подстили [2. С. 42]. В рамках данной классификации объектом нашего исследования является научно-учебный подстиль научно-технической разновидности научной коммуникации (название «научно-учебный» представляется более точным, по сравнению с названием «учебно-научный», т. к. учебная речь является разновидностью научной речи, а не научная – разновидностью учебной).

Несмотря на тот факт, что существование научно-учебного подстиля научного стиля признается всеми авторами классификаций подстилей, комплексных исследований данной разновидности